



MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES
Y DE COOPERACIÓN

*Tribunal de Oposición para Ingreso
en la Carrera Diplomática*

INTERCAMBIO CULTURAL EUROPEO, S.L

**SEGUNDO EJERCICIO
EXAMEN DE FRANCÉS: TRADUCCIÓN DIRECTA**

Mais à un tournant de la route, se développa, au clair de lune, un bouquet d'arbres et, derrière ces arbres, cette maison. Quelle étrange maison! Trapue, massive, presque une citadelle. Château de légende qui offrait, dès le porche franchi, un abri aussi paisible, aussi sûr, aussi protégé qu'un monastère.

Alors apparurent deux jeunes filles. Elles me dévisagèrent gravement, comme deux juges postés au seuil d'un royaume interdit: la plus jeune fit une moue et tapota le sol d'une baguette de bois vert, puis, les présentations faites, elles me tendirent la main sans un mot, avec un air de curieux défi, et disparurent.

J'étais amusé et charmé aussi. Tout cela était simple, silencieux et furtif comme le premier mot d'un secret.

"Eh! Eh! Elles sont sauvages", dit simplement le père.

Et nous entrâmes.

J'aimais, au Paraguay, cette herbe ironique qui montre le bout du nez entre les pavés de la capitale, qui, de la part de la forêt vierge invisible, mais présente, vient voir si les hommes tiennent toujours la ville, si l'heure n'est pas venue de bousculer un peu toutes ces pierres. J'aimais cette forme de délabrement qui n'exprime qu'une trop grande richesse. Mais ici je fus émerveillé.

Car tout y était délabré, et adorablement, à la façon d'un vieil arbre couvert de mousse que l'âge a un peu craquelé, à la façon du banc de bois où les amoureux vont s'asseoir depuis une dizaine de générations. Les boiseries étaient usées, les vantaux rongés, les chaises bancales. Mais si l'on ne réparait rien, on nettoyait ici, avec ferveur. Tout était propre, ciré, brillant.

Le salon prenait un visage d'une intensité extraordinaire comme celui d'une vieille qui porte des rides. Craquelures des murs, déchirures du plafond, j'admirais tout, et, par-dessus tout, ce parquet effondré ici, branlant là, comme une passerelle, mais toujours astiqué, verni, lustré. Curieuse maison, elle n'évoquait aucune négligence, aucun laisser-aller, mais un extraordinaire respect.

A. de Saint-Exupéry -*Terre des Hommes*-

ESCUELA DIPLOMATICA
Paseo de Juan XXIII nº 5, 28040 Madrid
Teléfono: 91 553 53 00
FAX: 91 534 76 70

